

Note aux auteurs

Lusotopie publie des articles en français, portugais et anglais, soumis à évaluation. Il s'agit d'originaux (sauf exceptionnelles traductions d'articles déjà publiés en d'autres langues). Les articles ne dépassent pas 40 000 signes (6 5000 mots), sur disquette, ou fichier attaché via internet, de préférence Word sur Mac, à défaut sur un autre traitement de texte courant avec mention exacte du système, de l'application et de sa version (ex. : PC Word 5.1).

Attention, il n'y a pas de renvois d'épreuves aux auteurs à *Lusotopie*

C'est *avant* la confection des épreuves que nous pouvons vous renvoyer votre manuscrit pour modifications. La rédaction se réserve le droit de faire des corrections grammaticales et stylistiques mineures, de mettre des titres de partie s'ils font défaut, de modifier les résumés.

Impératifs

1) *Les citations* doivent être suivies de leur référence précise : auteur, ouvrage et page. *Les références bibliographiques*, qu'elles soient citées en note, en bibliographie, dans les tableaux ou annexes, etc., doivent comporter :

- *obligatoirement* le nom de l'auteur et l'initiale du prénom ; le titre exact du document (avec le sous-titre éventuellement) ; la ville de publication du livre ou de la revue ; le nom de la maison d'édition ; l'année de publication ; pour les articles, le volume (éventuellement) et le numéro de la revue et son lieu d'édition ; la pagination ; pour les contributions à des ouvrages collectifs, la pagination de la contribution ; pour les documents non publiés, indiquer la mention multigr.

- *si possible* la collection ; pour la littérature grise (documents non publiés) donner le maximum d'indications permettant de localiser

2) *Si vous faites une bibliographie finale*, les références y figureront sous cette forme selon qu'il s'agit d'ouvrages, d'articles, de contributions à ouvrage collectif, ou de thèses et rapports non publiés :

- Ex. : AXEL, J.-V. & KAHN, C., eds. 1990, *Les hauts de la ville. Essais sur Douala*, Paris, Plon, 213 p., bibl., cartes, ill., index (« Poche-Plon », 13).

- Ex. : AXEL, J. 1995, « Pourquoi la ville ? Douala entre deux eaux », *Revue de Géographie* (Lyon), XII (3) : 25-47, bibl.

- Ex. : LAVAUD, J.-F. 1993, « Détruire, dit-elle », in A. LÉOTARD & J. FRANÇOIS (eds), *Construire l'avenir ?*, Saint-Flour (France), Éditions du Coin : 123-154.

- Ex. : PÉNOT, É. 1995, *La riziculture de mangrove balante*, communication au colloque « Quel avenir pour les rizicultures de l'Afrique de l'Ouest ? », Bordeaux, CNRS (Centre national de la recherche scientifique), 4-7 avril 1995, 25 p. multigr.

□ *Dans le texte elles seront limitées au nom de l'auteur, à la date et au besoin à la pagination*, entre parenthèses :

- Ex. : « ... comme le disent deux auteurs (Heim 1975 ; Dejours 1976 : 1-5)... ».

3) *Si les références sont uniquement en notes (pas de bibliographie séparée)*, l'ordre est le suivant :

- Ex. : M. FOUCAULT, *Il faut défendre la société*, Paris, Fayard, 1996, 254 p.

- Ex. pour les références à un titre déjà cité : M. FOUCAULT, *Il faut défendre...*, *op. cit.* : 213.

Sigles. Pas de points (PALOP et non P.A.L.O.P.). Signification à donner la première fois où ils sont utilisés, entre parenthèses, y compris dans les bibliographies (PS, Partido socialista). En français et portugais, on ne met de majuscule initiale qu'au premier mot (Comunidade dos países de língua portuguesa).

Langues étrangères à l'article. Les termes ou citations qui ne sont pas dans la langue de l'article doivent être en italiques et traduits, sauf exceptions justifiées par des difficultés de sens. Dans ce cas, la traduction doit être donnée en note.

Sous-titres de parties. À utiliser au moins toutes les trois pages, sinon le comité de rédaction en inventera ! Sous-titres et sous-sous-titres doivent être clairement distingués par la typographie.

Notes. *Ordinateur* : présenter en *numérotation continue* (et non en numérotation page par page). *Machines à écrire* : vérifier que notes et appels de notes correspondent bien.

Tableaux, figures, illustrations, etc. Ils doivent comporter un titre et la mention de leur(s) source(s) avec référence bibliographique complète. Les notes des tableaux ne font pas partie de la numérotation continue (les indiquer sous le tableau par astérisques ou les numéroter).

Résumé obligatoire, si possible trilingue, d'une dizaine de lignes, rédigé en style impersonnel.

Date et appartenance. Dater la rédaction de l'article et *indiquer votre appartenance* universitaire ou institutionnelle et son *lieu* d'implantation. Éventuellement : votre adresse électronique.

Adresse de la rédaction : Comité de rédaction de *Lusotopie*, Maison des Suds-CNRS, 12 Esplanade des Antilles, 33607-Pessac cedex, France.

Le fait d'accepter la publication d'un article dans *Lusotopie* vaut tant pour la revue que pour son site en ligne, le site de l'éditeur Brill et de la base de données Ingenta.

Nota aos autores

Lusotopie publica artigos em francês, português e inglês, após exame pelo comitê de leitura. Trata-se de originais (salvo excepcionalmente traduções de artigos já publicados em outras línguas). Os artigos não devem ultrapassar 40 000 sinais (6 500 palavras), em disquete ou arquivo anexado via internet, de preferência em Word Mac, ou então em outro processamento de texto corrente com a *menção exata do sistema, da aplicação e de sua versão* (ex. : PC Word 5.1).

Atenção : Não há correção de provas pelos autores em *Lusotopie*

É antes da confecção das provas que podemos reexpedir seu manuscrito por modificações. A redação reserva-se o direito de efetuar correções gramaticais e estilísticas menores, colocar títulos nas diferentes partes, se não existirem, modificar os resumos.

Requisitos

1) As citações devem acompanhar-se de suas referências precisas : autor, obra e página. As referências bibliográficas, sejam elas citadas em nota, na bibliografia, quadros ou anexos, etc., devem comportar :

- obrigatoriamente, o sobrenome do autor e a inicial do nome ; a cidade onde o livro ou a revista foi publicado ; o nome da editora ; o ano de publicação ; o título exato do documento (eventualmente com o subtítulo) ; para os artigos, o volume (eventualmente) e o número da revista e seu local de edição ; a paginação ; para as contribuições em obras coletivas, a paginação da contribuição ; para os documentos não publicados, acrescentar a menção mimeo ;

- se possível a coleção, para os documentos inéditos ; fornecer o máximo de informações que permitam localizar os textos.

2) É possível fazer uma bibliografia final, sobretudo se esta for muito longa. Nesse caso, as referências nela figurarão na forma abaixo, segundo se tratar de obras, artigos, contribuições numa obra coletiva, ou teses e relatórios não publicados :

- Ex. : AXEL, J.-V. & KAHN, C., eds. 1990, *Les hauts de la ville. Essais sur Douala*, Paris, Plon, 213 p., bibl., mapas, il., index (coll. « Poche-Plon », n° 13).

- Ex. : AXEL, J. 1995 « Pourquoi la ville? Douala entre deux eaux », *Revue de Géographie* (Lyon), XII (3) : 25-47, bibl.

- Ex. : LAVAUD, J.-F. 1993, « Détruire, dit-elle », in A. LÉOTARD & J. FRANÇOIS (eds), *Construire l'avenir ?*, Saint-Flour (França), Editions du Coin : 123-154.

- Ex. : PÉNOT, É. 1995, *La riziculture de mangrove balante*, comunicação ao colóquio « Quel avenir pour les rizicultures de l'Afrique de l'Ouest ? », Bordéus, CNRS (Centre national de la recherche scientifique), 4-7 de Abril 1995, 25 p. mimeo.

□ No texto, elas se limitarão ao nome do autor, data e, caso necessário, paginação, entre parênteses :

- Ex. : « ...comme le disent deux auteurs (Heim 1975 ; Dejours 1976 : 1-5)... ».

3) *Lusotopie* prefere as bibliografias em notas de rodapé, respeitando as seguintes regras :

- Ex. : M. FOUCAULT, *Il faut défendre la société*, Paris, Fayard, 1996, 254 p.

- Ex. para as referências a um título já citado : M. FOUCAULT, *Il faut défendre...*, op. cit. : 213.

Siglas. Não utilizar pontos (PALOP e não P.A.L.O.P.). Significação a mencionar na primeira vez que forem utilizadas, entre parênteses, inclusive nas bibliografias (PS, Partido socialista). Em francês e em português, só se coloca a maiúscula na primeira palavra (Comunidade dos países de língua portuguesa).

Línguas estrangeiras ao artigo. Os termos ou citações que não estiverem na língua do artigo devem figurar em itálico e ser traduzidos, salvo exceções justificadas por dificuldades de sentido. Nesse caso, a tradução deve figurar em nota.

Subtítulos das partes. A utilizar pelo menos a cada três páginas ; caso contrário, o comitê de redação os inventará ! Subtítulos e sub-subtítulos devem se distinguir claramente pela tipografia.

Notas. Computador : apresentar em numeração contínua (e não em numeração página a página).

Quadros, figuras, ilustrações, etc. Devem comportar um título e a menção de sua(s) fonte(s), com referência bibliográfica completa. As notas dos quadros não fazem parte da numeração contínua (indicá-los sob o quadro por asteriscos ou numerá-los).

Resumo obrigatório, se possível trilingüe, de umas dez linhas, redigido em estilo impessoal.

Data e vinculação. Datar a redação do artigo, indicar sua vinculação universitária ou institucional, precisando o local de implantação.

Comitê de redação de *Lusotopie*, Comité de rédaction de *Lusotopie*, Maison des Suds-CNRS, 12 Esplanade des Antilles, 33607-Pessac cedex, França.

O facto, por parte do autor, de aceitar a publicação de um artigo na *Lusotopie*, implica o seu acordo tanto para a revista como para a inserção no seu site web, ou no site da editora Brill e da base de dados Ingenta.

Note to Authors

Lusotopie publishes articles in French, Portuguese and English, submitted for assessment. They must be original works (except, occasionally, translations of articles already published in other languages). Articles may not exceed 40,000 characters (6,500 words) and are to be provided on diskette or as an email attachment; preferably in Word for Mac, or failing this in another commonly used word-processing programme with a mention of the exact name of the system, the application and its version (e.g.: PC Word 5.1).

NB: proofs are not sent back to authors

It is only *before* preparing the proofs that we can send you back your manuscript for modifications. The editors reserve the right to make minor grammatical and stylistic corrections, to insert section titles if they are missing, and to modify abstracts.

Imperatives

1) *Quotations* must be followed by their precise reference: author, work and *page number*. *Bibliographic references*, whether they are quoted in footnotes, the bibliography, tables or annexes, etc., must include:

– *compulsorily* the author's surname and the initial of the author's first name; the exact title of the document (with the subtitle where applicable); the town of publication of the book or the journal; the name of the publisher; the year of publication; for articles, the volume (where applicable) and the issue number of the journal and the place where it was published; the pagination; for contributions to collective works, the pagination of the contribution; for unpublished documents, indicate "multigr".

– *if possible* the collection; for grey literature (as-yet unpublished documents), give as much information as possible allowing it to be localised.

2) *If you compile a final bibliography*, the references must appear in it in the following form, whether they are books, articles, contributions to collective works or unpublished theses and reports:

– E.g.: AXEL, J.-V. & KAHN, C., eds. 1990, *Les hauts de la ville. Essais sur Douala*, Paris, Plon, 213 p., bibl., cartes, ill., index (« Poche-Plon », 13).

– E.g.: AXEL, J. 1995, « Pourquoi la ville ? Douala entre deux eaux », *Revue de Géographie* (Lyon), XII (3) : 25-47, bibl.

– E.g.: LAVAUD, J.-F. 1993, « Détruire, dit-elle », in A. Léotard & J. François (eds), *Construire l'avenir ?*, Saint-Flour (France), Éditions du Coin : 123-154.

– E.g.: PÉNOT, É. 1995, *La riziculture de mangrove balante*, communication au colloque « Quel avenir pour les rizicultures de l'Afrique de l'Ouest ? », Bordeaux, CNRS (Centre national de la recherche scientifique), 4-7 avril 1995, 25 p. multigr.

□ *In the text itself, references are limited to the name of the author, the date, and the pagination, between parentheses:*

– E.g.: « ... comme le disent deux auteurs (Heim 1975 ; Dejours 1976 : 1-5)... ».

3) *If the references are in footnotes only (no separate bibliography)*, the order is as follows:

– E.g.: M. FOUCAULT, *Il faut défendre la société*, Paris, Fayard, 1996, 254 p.

– Example for references to a title that has already been quoted: M. Foucault, *Il faut défendre...*, *op. cit.* : 213.

Logograms. No dots (PALOP rather than P.A.L.O.P.). The meaning must be given the first time they are used, between parentheses, including in the bibliographies (PS, Partido socialista). In French and Portuguese, only the first word has an initial capital letter (Comunidade dos países de língua portuguesa).

Foreign language quotations and terms. Terms and quotations which are not in the language of the article must be given in italics and translated, except when difficulties of meaning justify otherwise. In this latter case, the translation must be given in a footnote.

Section subtitles. To be used at least every three pages, otherwise the editorial committee will invent some! Subtitles and sub-subtitles must be clearly distinguished by their typography.

Footnotes. *Computers:* present footnotes with *consecutive numbering* (not with page by page numbering). *Typewriters:* check that footnotes and reference marks correspond.

Tables, figures, illustrations, etc. These must include a title and an indication of their source(s), with a complete bibliographical reference. Table notes are not part of the consecutive numbering system (indicate them below the table using asterisks or their own numbers).

Abstract compulsory, if possible trilingual, around ten lines, written in an impersonal style.

Date, and name of institution. Date the article and *indicate the name* of your university or institution as well as the *place* where it is based. If applicable: your email address.

Address of the editorial committee: Comité de rédaction de *Lusotopie*, Maison des Suds-CNRS, 12 Esplanade des Antilles, 33607-Pessac cedex, France.

Acceptance of the publication of an article in *Lusotopie* implies acceptance of publication in the journal but also on its website, on the site of the publisher Brill, and in the Ingenta database.